REPERTORIO
DEL
TEATRO MILANESE

EL PORTINAR

COMMEDIA IN UN ATTO

DI

EDOARDO GIRAUD

MILANO
CARLO BARBINI EDITORE
Via Chiaravalle, 9

Fasc. 147

Prezzo Cent. 35

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

Fascicolo 147.°

EL PORTINAR

EL PORTINAR

COMMEDIA IN UN ATTO

DI

EDOARDO GIRAUD

MILANO
PRESSO **Carlo Barbini,** LIB.-EDIT.
Via Chiaravalle, 9
1886

Tip. A. Guerra.

PERSONAGGI

LUIS, portinar.
EUGENI.
EMANUELE.
GIROLA.
ERNESTA *(figlia di Emanuele)*.
ADELINA.
1.° Signore.
2.° Signore.
On portaletter.
Marietta, serva.
Teresa, serva.
Ona Vesina.

ATTO UNICO

Portineria con invetriata — a sinistra passaggio della porta alla corte e scala. — Scala rustica a destra che mette a un mezzanino come quelli che si vedono di solito nelle portinarie. — Camino rustico — cardenza, cumò, tavolo, attrezzi da cucina — lampada sul camino — calamajo, libro da scrivere i nomi — tabella degli inquilini.

SCENA PRIMA.

Luis, *indi* **Girola** *(Luis che spazzola i vestiti).*

LUIS.

Dove l'è andaa a tœu tanti magg? Stii giovinotti gh'han propi minga de cura, van in di caffè de chì e de là, stan mai attent dove metten i brasc, i gamb; guarda chì come l'è consciada, ona stoffa inscì bella!

GIROLA.

Ei Luis, Luis. *(di dentro)*

LUIS.

Gh'è chi el padron, a la vòs el me par dannaa.

GIROLA.

L'è on'ora ch'el ciami.

LUIS.

Hoo minga sentuu, s'era adree a nettagh i vestii del sur Eugeni.

GIROLA.

El sur Eugeni, el sur Eugeni, lù nol gh'ha alter in bocca ch'el sur Eugeni.

LUIS.

L'è natural. *(tra sè)*

GIROLA.

I alter inquilin l'è come se ghe fussen nanca, semper el sur Eugeni.

LUIS.

Ch'el scusa sur padron, el gh'ha forse quejcossa de rimproveramm?

GIROLA.

Sigura — comenciemm a dì ch'el leva su tropp tard, la porta vuj che la sia averta ai 6 e minga ai 6 1|2; per bacco sta mattina è vegnuu el lattee e l'ha dovuu tornà indree perchè la porta l'era sarada su.

LUIS.

L'è staa ona combinazion sta mattina, perchè m'è toccaa de sta su tard finna passa i do ór per curà quell pover diavol del quint pian ch'el gh'ha nè fiœu, nè cagnœu.

GIROLA.

Bella scusa! lù el sò mestee l'è de fa el portinar e minga l'infermee; el saria molto mej che quell dessora el me pagass el fitt, invece de vess ammalaa.

LUIS.

Ch'el gh'abbia pazienza; pover diavol, el gh'ha nanca assee de tœu i medesinn; el vedarà che quand el sarà guarii le pagarà, l'è on galantomm.

GIROLA.

Si, si, vedaremm. E i scal perchè hin ancamò de scovà? Hin lì tutt sporch che metten schivi.

LUIS.

S'era adree andà adess.

GIROLA.

Adess! adess! adess l'era adree a spazzettagh i vestii del sur Eugeni che già el sarà in lett ancamò in del primm sogn, perchè l'hoo sentuu stanott tard ch'el sbatteva la porta quand l'è vegnuu a casa; el gh'ha nissun riguard per quij che dorma. El sarà magara staa ciocch....

LUIS.

El sarà staa on alter del sicur, perchè el sur Eugeni l'è vegnuu a casa a mezzanott, tutt'al pu saran staa on dodes e mezza.

GIROLA.

E dai lù el vœur semper difend on cattiv soggett de stagh alla larga.

LUIS.

On cattiv soggett! *(reprimendo la rabbia)* no, sur padron, ch'el creda che lù l'è in error.

SCENA II.

Conte **Emanuele** *e* **detti.**

EMANUELE.

El sta chi de casa on certo sur Eugeni? *(furioso)*

LUIS.

Si, signore.

EMANUELE.

Benone! L'è in casa?

LUIS.

No l'è minga in casa. (El m'ha raccomandaa de dessedal minga finna ai 10)

EMANUELE.

Allora tornaroo.

LUIS.

Ch'el scusa, chi l'è che hoo de digh...

EMANUELE.

L'è inutil; el sa press a pocch a che ora se podarà trovall?

LUIS.

El soo no, el gh'ha minga d'ora fissa.

EMANUELE.

Va ben, va ben, hoo capii; oh ma mi el trovaroo el fuss anca all'inferno; do, tre, quatter, vint volt tornaroo chì. Addio (*via*).

LUIS.

Bon viagg.

GIROLA.

Ecco cosse ghe diseva mi — ona quaj balossada che l'ha faa.

LUIS.

Che balossada el vœur che l'abbia faa?

GIROLA.

Pocch ciaccier, el vœur scommett che quell lì l'è vun che vanza...

LUIS.

Vun che vanza l'è impossibil, perchè el sur Eugeni l'è on pagador de prima forza.

GIROLA.

Allora perchè el me paga minga el fitt?

LUIS.

Com'è l' ha minga pagà el fitt?

GIROLA.

Se le sa no, gh'el disi mi.

LUIS.

(L'ha minga pagaa el fitt!) Oh! ma che bestia! sigura el gh'ha reson, me s'era dimenticaa de dighel — mi ha daa a mi jer i 100 franch del fitt; e guarda a momenti a momenti per mia colpa el faseva la figura del mal paga; quand se dis di volt! Ecco — eccoi chi i so danee, ch'el scusa, vedel, l'è staa propi perchè mi me rigordava pu; ecco 100 franch tutt in argent; che je cunta se van ben.

GIROLA.

Ben, allora parola torna indree; *(dopo averli contati)* van ben, van ben, i cunti nanca. Allora ch'el passa dessora on quaj moment che ghe daroo la ricevuda.

SCENA III.

1.° Signore *e* **detti.**

1.° SIGNORE.

Come stà el sur marches?

LUIS.

El stà on poo mej.

1.° SIGNORE.

Se po andà a trovall incœu?

LUIS.

Ch'el vaga pur dessora...

1.° SIGNORE.

E pœu no, l'è mej che lassa el mè nomm.

LUIS.

Allora che le scriva lì sulla lista. *(eseguisce e via)*

GIROLA.

A proposit el stà mej, eh?

LUIS.

Alter che mej, l'è stada ona malattietta de nient... la faa mœuv tutt i dottor de Milan — coss'el vœur di a stoo mond, chi tropp e chi nagott. E quell pover disg...

GIROLA.

Spetta che magara ghe metti el mè nomm anca mi sulla lista *(eseguisce)*. Pover diavol, me saria rincressu che la fuss stada ona robba seria.

LUIS.

Per el fitt ch'el paga.

GIROLA.

Eh?

LUIS.

Nient, — hoo ditt, — sigura.

GIROLA.

Donca semm intes, — addio. *(via)*

LUIS.

Stemegna d'on omm! *(gli fa un segno come di dargli un pugno)* Cattiv soggett el mè Eugeni! On fiœu che appenna vedell bisogna voregh ben. Adess che ghe pensi e i 100 franch che gh'aveva promiss de dagh sta mattina? Come faroo adess che i hoo dovraa de pagagh el fitt al padron de cà? E ghi aveva de bisogn propi sta mattina. Dove hoo de andà a tœuj, gh' hoo nanca pu nient de mett in bè... Come l'è stada mo che l'ha minga pagaa el fitt? Vedemm on poo in del cassetton. El mè vestii de la festa! Me dan nanca 10 lira! E già sti cent franch bisogna trovai; pover orologg, povera cadenella de la toa povera mamma, de la mia povera defunta, do reliqui, tutt quell che me resta de lee bisognarà vendi. Ma perchè mo l'ha minga pagaa el fitt? Ah! adess quand el ven bisogna che ghe cria.

SCENA IV.

Teresa *e* **detto.**

TERESA.

(Entra con secchio parla e via) Faga piasè tegnimm chi el sidell intanta che voo in del cervellee.

SCENA V.

Eugeni *e* **detto.**

EUGENI.

Te se chi, Luis.

LUIS.

(Da sè) Eccol chi, come l'è bell stamattina, e dì che sont staa mi... — Oh bravo Eugeni te vegnet a proposit, s'era adree a portat su i to vestii e pœu anca per ditt ona robba.

EUGENI.

Che robba!

LUIS.

Per fatt on poo de predichina.

EUGENI.

Forse perchè sta nott sont vegnuu a casa ai 3 ôr?

LUIS.

No, l'è minga per quell... e pœu sì anca per quell, l'è minga on poo tropp tard de sta attorna? te ghe minga paura che te succeda quejcossa? se te saltassen?

EUGENI.

Ghe ciaparissen pocch gust cert; i lader san con chi gh'han a che fa quand vun el gh'ha i saccocc vœui.

LUIS.

Ecco te see in bolletta, pareva ch'el savess; a proposit guarda ch'el padron de cà...

EUGENI.

El sarà vegnuu a lamentass, già...

LUIS.

Sigura, siccome te see restaa indree del fitt del trimester...

EUGENI.

E ben, e inscì el po no spettà on poo, avaron che l'è; el gh'ha propi bisogn de mett su el caldar con quij danee, on omm che l'è padron de 7 o 8 cà

LUIS.

L'è minga quell, el fitt l'è la prima robba de pagà.

EUGENI.

El soo ancamì... quand se po, ma quand se po no? stoo mes gh'hoo avuu di spes... Insomma s'el ven ancamò digh che per el moment poss no, che quando non ghe n'è, quare conturbas mè.

LUIS.

Oh si l'hoo giamò bell'e pagaa. Gh'aveva chi quij tai cent franch e ghi hoo daa.

EUGENI.

Quij cent franch che te dovevet damm sta mattina?

LUIS.

Sì, quij là.

EUGENI.

Adess stoo fresch, adess sont consciaa per i fest; mi che cuntava su quij danee come la manna, on debit d'onor, on debit sacro...

LUIS.

On debit sacro, pover Eugeni, e mi chè voreva criat adree. Ah! che bestia che sont staa...

EUGENI.

Ah! Luis m'el spettava no stoo tratto; adess come foo mi, sont bell'e rovinaa.

LUIS.

E mi bestia, imbecille, voo a daghi al padron de

cà; asen, asen che sont staa. Ah! ma hoo faa el maa, faroo anca la penitenza. Spetta on moment, voo e vegni, e i danee ghe saran; femm anca stoo ultim sacrifizzi.

EUGENI.

Oh, el mè car papà!

LUIS.

Silenzi tas, ciamem minga papà; col to talent col to spirit, colla toa educazion, se savessen che te set fiœu d'on portinar, te set no el dann che te farìa? Adess voo dessora in la pettenadora a digh de vegnì de bass on moment a curà la porta.

EUGENI.

L'è inutil, stoo chi mi a curà la porta per on quart d'ora; bella robba.

LUIS.

No, no, te se matt, on fiœu come ti sta chi a curà la porta! no permettaroo mai.

EUGENI.

Oh bella robba, te supplissi ti.

LUIS.

(Da sè) Che tesor d'on fiœu! allora voo. Come l'è democratich, el gh'ha minga vergogna de fà el mestee de so pader. - On quart d'ora e sont indree.

EUGENI.

Almen el me fass aspettà propi appenna on quart

d'ora! Baloss d'on destin, semper contrari, mai ona volta che la me disa la fortuna. Perd semper al giœugh e de sôra maross ona spina al cœur che me lassa quiett nanca on moment. Sta nott hoo mai poduu sarà on œucc; se el pader dell'Ernesta che l'è on omm così fiero della soa nobiltaa e della soa posizion el vegniss a savè che sont el moròs de soa tosa e che...

SCENA VI.

Adelina *e* **detto.**

ADELINA.

El sur Eugeni l'è in casa? Oh te'l chi.

EUGENI.

Ghe sont.

ADELINA.

Come l'è sta scenna? Credeva che te fusset malaa e s'era vegnuda a trovat... te se ricordet che jer quand te set andaa via te me ditt che te faseva mal la testa?...

EUGENI.

M'è passaa, grazie, stoo ben.

ADELINA.

Andemm dessora; cosse te fet chi?...

EUGENI.

Poss no, spetti ona personna.

ADELINA.

In portineria? Bell sit per ricev la gent!

EUGENI.

Per on moment sol, siccome l'è per ona risposta...

ADELINA.

L'è perchè mi gh'aveva bisogn de parlatt d'on affare....

SCENA VII.

2.° Signore *e* detti.

2.° SIGNORE.

Gh'è notizzi del sur marches?

EUGENI.

Che marches?

2.° SIGNORE.

El marches Dindi che l'è malaa.

EUGENI.

Ah vedi, ch'el guarda che lì sulla lista gh'è el bollettin del dottor.

2.° SIGNORE.

« Le unzioni fecero il suo effetto, potendo fare un bagno pericolo invasione scongiurato. » Bene, allora lassi stà de andà dessora. Scrivi el nomm e basta. Nuovamente.

EUGENI.

Riverisco. *(a Adele)* Che affare l'è?

ADELINA.

Nient... l'è che la sarta la m'ha portaa on vestii; e siccome la dis ch'el cunt l'è giamò gross, la vœur pu andà su, e se te me dasset on 200 franch te me fariet on piasè... ti restituissi alla fin del mes.

EUGENI.

El soo che te mi restituisset, ma te me ciappet in d'on brutt moment, gh'hoo avuu ona perdita forte sta nott e sont in bolletta ancamì in d'ona manera...

ADELINA.

Me secca, minga per alter, perchè me toccarà de dipend del cont, e te set che ripugnanza gh'hoo mi a incontrà di obbligazion.

SCENA VIII.

2.° **Signore** *e* **detti.**

2.° SIGNORE.

L'è minga lù el portinar?

EUGENI.

Fa nient, ch'el parla pur con mi...

2.° SIGNORE.

L'era per avisall che sta notte gh'è chi l'ortolan, de lassà avert la porta e avisà i vesin de tegni saraa i finester.

EUGENI.

Chi l'è sto ortolan?

2.° SIGNORE.

La banda del borg.

EUGENI.

Va ben, gh'el disaroo.

2.° SIGNORE.

El pover malaa com'el sta?

EUGENI.

Chi, el sur marches?

2.° SIGNORE

No, minga el marches, el muradôr, quell che stà al quint pian in di abbain che l'hoo portaa a cà mi dês dì fa ch'el se coppaa mezz in del borla giò d'on pont.

EUGENI.

Ah! quell pover diavol! El sta minga tant ben, anzi se lù le conoss ch'el vaga dessora a trovall, el gh'ha mai su on can che ghe faga on poo de compagnia.

2.° SIGNORE

Magari, ma mi gh'hoo minga temp, se le ved che me le saluda. Staga ben. (*Via*)

ADELINA.

Ma te see che te me piaset a fa el portinar.

EUGENI.

Han propi de vegnì tucc adess.

ADELINA.

Ben donca niente.

EUGENI.

Me rincress tant, cara la mia Adelina, sarà per on'altra volta. Scusa.

ADELINA.

Ciao. Me toccarà propi andà in del cont. Se te sa-

vesset come me dispias, ma come si fà. Ciao, nen Eugeni.

EUGENI.

Addio stella.

ADELINA.

Te me fet no on basin. Sont minga in collera veh!

EUGENI.

Chi in portineria?...

ADELINA.

Gh'è nissun.

EUGENI.

(Si fanno il bacio, in quel mentre passa una Serva che vedendo si mette a cantare).

SCENA IX.

Morietta, *serva e* **detti.**

SERVA.

(cantando) Un bacio rendimi. *(via)*

EUGENI.

Te vedet che figur!

ADELINA.

La me conoss nanca, ciao. *(via)*

SCENA X.

Luis *e* **detto.**

EUGENI.

Ghe voreva anca quella lì, la pò spettà on bell pezz!

LUIS.

Ah! sont chi, te vedet che hoo faa prest.

EUGENI.

Te ghe i cent franch?

LUIS.

Sì, e propi tutt in marengh.

EUGENI.

Oh bravo papà. *(gli fa segno di tacere)* Luis...

LUIS.

Tè *(gli dà i denari).*

EUGENI.

Damm el vestii. *(leva la veste da camera e mette il vestito).*

LUIS.

Spetta, spetta che te juti. *(eseguisce)* Come el sta ben, che bella figura ch'el gh'ha, chi l'è che di-

saria... lassa che te spazzetta on moment. *(eseguisce)*

EUGENI.

Oh sont nett, sont nett, grazie.

LUIS.

Ecco *(ponendo la spazzola)*, el par on milord.

EUGENI.

Ciao, nen.

LUIS.

Ciao, *(abbassando la voce)* el mè car fiœu, divertet ben, ma cerca de vegnì a casa on poo pussee de bon'ora.

EUGENI.

Lassa fa, faroo el possibil. *(via)*

LUIS.

(lo segue cogli occhi) E adess andemm a scovà sti benedetti scal. *(prende la scopa)*

SCENA XI.

Marietta, *Serva e* **detto.**

SERVA.

(passando) Ei portinar, el sa che ora l'è?

LUIS.

(fa per guardare l'orologio, non trovandolo più in tasca) El soo no, me se fermaa l'orologg. Venduu, venduu, non gh'è pu de remission, l'era on debit d'onor... pensemegh pu. *(Marietta via)* Sura popola *(vedendo venire Ernesta)*.

SCENA XII.

Ernesta *e* **detto.**

ERNESTA.

El sur Eugeni?

LUIS.

L'è on moment che l'è andaa fœura de cà.

ERNESTA.

Fœura de casa, el sa no a che ora el tornarà press a pocch; ch'el scusa, vedel, se l'incomodi.

LUIS.

Oh! nient, anzi come l'è graziosa! me rincress a dighel ma gh'hoo paura ch'el torna no finna a stasera.

ERNESTA.

Come son disgraziada. *(quasi piangendo)*

LUIS.

La gh'ha forse on quaj dispiasè, popola?

ERNESTA.

No, no.

LUIS.

Vedi che a momenti la piang; che la se comoda, la sarà minga ona poltrona degna de lee, ma tant de settass giò...

ERNESTA.

Ah! *(si siede e piange)*

LUIS.

Se di volt el tornass, che la me disa dove la sta de casa che...

ERNESTA.

De casa ghe n'hoo pù. *(piangendo)*

LUIS.

Ghe n'ha pù? ma com'è?

ERNESTA.

Vegneva in del sur Eugeni per cercagh on bus de mettom, perchè... Ma el sur Eugeni el gh'è no... e... *(stà per ritirarsi)*

LUIS.

No, no, che la vaga minga via, che la staga chi, che la se confida con mì, el sur Eugeni el me

vœur ben, mi el tegni come s'el fuss on fiœu; tutt quell ch'el podaria fà lù poss fall ancamì; e pœu chissà di volt el podaria tornà da on moment all'alter.

ERNESTA.

No, coss'el vœur, sta lì a incomodass...

LUIS.

Incomodamm? ma tutt'alter, a stoo mond bisogna juttass. Che la disa l'è on pezz che le conoss el sur Eugeni?

ERNESTA.

S'el conossi, ma se l'è lù la causa de tutt i mè dispiasè.

LUIS.

Possibil!

ERNESTA.

L'è per lù che son stada casciada via dal mè papà.

LUIS.

De so papà!

ERNESTA.

L'è vegnuu a savè el mè amor, la mia relazion, e de la rabbia el m'ha casciaa via.

LUIS.

E mi che credeva che no se trattass che d'on padron de cà, d'on fitt de pagà! Ah! ma che la se

quietta, popola, el sur Eugeni l'è on bravo giovin el gh'ha bon cœur el podarà riparà a tutto.

ERNESTA.

Chissà se le vorarà...

LUIS.

Com'è se le vorarà? sigura che le vorarà, e se le vorarà no, sacr... La ghe vœur ben donca tanto a stoo fiœu?...

ERNESTA.

Se ghe vuj ben! *(con espressione)*

LUIS.

Difatti già l'è on bell giovin, gh'è nient de dì; vera che l'è on bell giovin? Oh mi l'è tanto temp ch'el conossi.

SCENA XIII.

Portalettere *e* **detti.**

PORTALETTERE.

(Entra in fretta, mettendo giù tre lettere e un giornale, leggendo i rispettivi indirizzi) Marchese Contini. Signor Grisanti luogotenente. Laura Magni. E on giornal per Don Giovann. *(via)*

ERNESTA.

El ghe vœur ben anca lù, vera?

LUIS.

Come se fà a voregh minga ben?

ERNESTA.

Ah! se gh'avess minga voruu el ben che vœuri, adess saria minga in stoo stàt...

LUIS.

Ah! come?

ERNESTA.

(abbassa gli occhi come per dire: sì sono gravida).

LUIS.

Ah! Ma che la lassa fà de mi. Lee la lassa fà de stoo pover vecc, ah! (Nonno! Nonno! El m'ha faa giamò nonno!)

ERNESTA.

Com'è lù el sariss?...

LUIS.

Sì sont so pader, cioè no, cosse disi mi adess, siccome l'ha lattaa la mia povera miee.... ecco per quell di volt el tegni... sì insomma me par finna ch'el sia on mè fiœu.

ERNESTA.

Però el ved ch'el torna no. Ah, ona carrozza, ch'el sia lù? no l'è mè pader, per amor di Dio, ch'el me veda minga chi, ch'el me sconda.

LUIS.

Là, là dessora. *(la fa montare sulla scaletta)*

SCENA XIV.

Emanuele *e* **detti.**

EMANUELE.

L'è tornaa?

LUIS.

Quell de stamattina! El sur Eugeni? minga nancamò.

EMANUELE.

In stoo cas el spettaroo.

LUIS.

Adess vemm ben! el pader de chì e la tosa de là. Mi credi ch'el staga via el so temp.

EMANUELE.

Perchè?

LUIS.

(Da sè) Chi ghe vœur ona busia. — Perchè me s'era minga ricordaa de digh che l'è andaa in campagna e nol tornarà che de chì a ona settimana.

EMANUELE.

Ch'el tornass anca de chi a on ann, mi me mœuvi pù de chi...

LUIS.

Ch'el faga come el vœur... ma ghe foo osservà...

EMANUELE.

Ghe foo osservà che ai portinar in giornada se ghe fa dì quell che se vœur. *(Eugenio compare)*

SCENA XV.

Eugeni *e* **detti.**

EUGENI.

È vegnuu nissun?

EMANUELE.

Son vegnuu mì. Ah, la campagna l'è minga stada longa...

EUGENI.

El pader dell'Ernesta. S'el vœur restà servii, in che cossa podi avegh l'onor de servill? coss'el comanda?

EMANUELE.

Ah cossa comandi eh? le induvina minga? Comandi

ona riparazion al mè onor che lù l'ha offes, ecco quell che comandi.

LUIS.

Ona riparazion! oh pover el mè fiœu...

EMANUELE.

Lù el se introdott in casa mia, lù el se faa vorè ben de mia tosa, e profittand de la soa inesperienza l'ha portaa el disonor nella mia famiglia.

LUIS.

L'è vera, l'è vera...

EUGENI.

Sur Cont...

EMANUELE.

Ch'el cerca minga de inganamm, soo tutto.

EUGENI.

E allora ch'el parla; coss'el pretend de mi?

EMANUELE.

Lù el sa benissim che mi sont nobile e gentiluomo; el capirà che non gh'è on mezzo soll.

EUGENI.

Savaria no...

EMANUELE.

Ai curt, nun se battaremm.

LUIS.

Battes!

EUGENI.

Col pader de l'Ernesta? mai, mai.

EMANUELE.

Questa l'è ona scusa de vigliacco.

LUIS.

On vigliacco! lù... (*scaldandosi*)

EMANUELE.

Gh'el torni a ripet. Ona scusa de vigliacco, e se el gh'ha del sangu in di venn (*fa per alzare la mano*).

LUIS.

Del sangu in di venn!

SCENA XVI.

Ernesta *e* **detti.**

ERNESTA.

Ah papà, papà ch'el se ferma.

EUGENI.

Ernesta?

EMANUELE.

Lee chì? che la vaga subit distant de mi... Donca el ven si o no?

EUGENI.

Le vœur propi? On moment per andà dessora a tœu quell che me occòr e sont ai so ordin. (*via*)

LUIS.

Sur Eugeni, sur Eugeni, el me dà nanca pù ascolt, cattiv.

EMANUELE.

E lee come la fa avegh el coragg de presentass ancamò davanti ai mè œucc?

ERNESTA.

Oh papà, papà, ascoltom, sia bon! per el ben che te ghe voruu alla mia povera mamma va no, pensa che sont semper stada la toa Ernesta, la toa bonna Ernesta, che tutta la mia colpa l'è stada quella de voregh ben a on omm; che infin di cunt l'è on bravo giovin che chissà coss'el daria per podè riparà al mal faa; l'è minga per mi che te preghi, l'è per lù, per ti; va no papà.

EMANUELE.

L'è inutil, no gh'è alter mezzo.

ERNESTA.

L'Eugeni el me diseva semper che mi saria stada

la soa miee, me l'ha giuraa e l'è pront a mantegnì el so giurament.

LUIS.

Sur cont, se poss ona parolla ancamì; lù l'è on pader e on pader... e quand se gh'ha on cœur de pader bisogna... (*singhiozzando; a Ernesta*) Sotta, sotta.

ERNESTA.

Papà, sia bon...

EMANUELE.

Sia bon, sia bon, almen fuss minga staa... Ah! ti te pretendariet che mi avess de dagh mia tosa a on omm senza beni de fortuna, a vun che infin di cunt se sa nanca chi el sia, ch'el gh'ha minga de famiglia.

LUIS.

Senza famiglia? e chi l'è che gh'ha ditt a lù che ghe n'ha minga?

EMANUELE.

(*Senza ascoltarlo*) Ma sì, chi l'è infin di cunt stoo giovin, ch'el gh'ha nanca de nomm?

LUIS.

Com'è? alter che aveghel. El se ciama minga Eugeni?

EMANUELE.

Eugeni! bella robba ch'el me dis. Eugeni el soo an-

camì, chi l'è infin di cunt stoo giovin, chi l'è so pader?

LUIS.

So pader l'è on fior d'on galantomm, l'è vun anca lù de quij che ha ajuttaa a cascià via i todesch del quarantott, che l'è staa a Roma con Manara, che del 59 el se battuu a Montebell in la brigata Regina, che del 60 l'è staa in Sicilia, che al Volturno la ciappaa la medaja al valor militar e del 66 l'è staa ferii a Bezzecca. Cinqu campagn, e ovej hin minga ciaccier. (*mostrando i quadri nei quali ci sono i congedi*) Chi gh'è i so bravi congee, i so brevett e i so cart in regola.

EMANUELE.

Ah! ma allora l'è...

LUIS.

Si sont mi, el Luis, el sciavattin, el portinar de cà Girola.

EMANUELE.

El fiœu d'on sciavattin, d'on portinar.

ERNESTA.

Ah l'aveva induvinaa, l'era tropp el ben ch'el ghe mostrava.

LUIS.

Ma hoo minga de voregh ben al mè Eugeni, al mè sangu, l'è la mia vita, l'è el mè tutto; el soo ap-

penna mi i sacrifizzi che hoo faa a levall; a des ann l'hoo miss in collegg; voreva ch'el diventass on sapient e per pagà la pension mi no mangiava che pan, no beveva che acqua, ma s'era felice, s'era content, s'era fiero, perchè diseva denter de mi el gh'avarà on' educazion, el brillarà anca lù in del mond.

ERNESTA.

Che bon cœur...

LUIS.

Quand el gh'ha avuu 20 ann l'ha faa ona malattia, el m'è staa in lett ses mes. Per compragh i medesinn, per avegh vun di primm dottor de Milan che le curass hoo venduu tutto finna el caldar, finna i medaj, ma s'ciao mè fiœu l'è guarii e adess l'è san e robust e bravo e de coragg; e lù el voraria che mi avess de lassall andà a battes, ma nanca... El vœur ona riparazion, sont chi mi, ch'el se batta con mi, semm vecc tutt duu, la partida l'è in regola.

ERNESTA.

Papà, son chi in genœucc, te preghi ancamò in nomm della mia povera mamma, perdonegh, sia bon...

EMANUELE.

El fiœu d'on portinar!....

LUIS.

Sì, l'è fiœu....

SCENA XVII.

Eugeni *e* **detti.**

EUGENI.

Sont ai so ordin. (*con cassetta e pistole*)

EMANUELE.

(*commosso*) Ch'el metta giò qui pistoll. Se battom pù.

ERNESTA.

Ah papà !

LUIS.

Bravo omm !

EMANUELE.

Lù el poo giuramm che nissun al mond sa che l'è so fiœu ?

LUIS.

Nissun, nissun al mond, parolla de galantomm.

EMANUELE.

Ben allora acconsenti a stoo matrimoni, ma... a on patto.

TUTTI.

(*controscena come dire : che patti ?*)

EMANUELE.

El m'ha de giurà che lù le lassarà per semper so fiœu.

LUIS.

Per semper ? ma com'è, me le porta via ?

EMANUELE.

L'è necessari. Se farà el matrimoni in campagna dove me stabilissi.

LUIS.

Vedell pù... vedell pù... ma almen ona quaj volta de scappada. Pover el mè Eugeni ! Allora com'el vœur, l'è per el so ben, l'è l'ultim sacrifizzi.

EUGENI.

Ah no, no papà, mi poss minga accettà ona robba simil.

LUIS.

Tas, fatt minga sentì ; pensa a quella povera tosa, pensa al so stàt, e pœu chissà di volt che nol cambia de parer... l'è l'unica speranza che me tegnarà in vita. In 25 ann hoo mai voruu che te me ciamasset papà, ma adess che te me lasset e forse per semper, dimmela, dimmela pur sta parolla, ma bass, bass, che l'abbia de sentì appenna al mè cœur.

EUGENI.

Papà. (*scena a soggetto*)

LUIS.

E adess va... va... addio (*si baciano commossi*) Basta basta, se de no gh'hoo pù la forza...

EMANUELE.

(*gravemente e commosso*) Addio.

ERNESTA.

(*Gli bacia la mano di nascosto e via a soggetto*).

LUIS.

(*Dopo aver visto andar via, scoppia in pianto*) E la colpa l'è mia, tutta mia, hoo voruu fall studià, hoo voruu fann fœura on personagg... hoo voruu dagh on'educazion che l'era minga del so stàt....

SCENA ULTIMA.

Ona **Vesina** *della porta.*

ONA VESINA.

(*Caccia la testa fra l'uscio*) El gh'è ?

LUIS.

El gh'è... el gh'è!

FINE.

la descrizione e gli usi dei più notevoli fra essi; con nuove aggiunte sulla loro origine e destinazione. Un volume in-32 di pagine 320 con 50 incisioni . , ... » 1 20 H

GORINI (G.) Manuale di Veterinaria, ossia istruzioni per l'allevamento, il governo, le compere, le vendite, le malattie e le cure degli animali domestici, le epizoozie, i contagi, le perizie, i rapporti, le frodi ed i raggiri usati nei contratti, ecc. ecc. ad uso principalmente del popolo delle campagne. Un vol. in-32 di pag. 350 . . L. 1 40 H

— Manuale del profumiere. Trattato pratico dell'arte della profumeria, contenente le nozioni sulla materia prima e le formole più accreditate per la fabbricazione delle Pomate, degli Olii, delle Polveri, dei Cosmetici, dei Belletti, Dentrifici, delle Acque aromatiche, delle Essenze, delle infusioni, delle Tinture, degli Spiriti, delle Pastiglie fumanti, dei Sacchetti, degli Aceti e dei Saponi di toeletta, ecc. Un vol. in-32 di p. 350 » 1 40 H

— Manuale del Tintore e Cavamacchie, ossia l'arte di tingere colle antiche materie coloranti e coi nuovi colori d'anilina, di lavare le macchie e ripristinare i colori, desunta dai migliori e più recenti trattati italiani e stranieri. Un vol. in-32, Milano 1875 . . . . . . » 1 — H

— Nuovo Manuale del Liquorista, Confettiere e del Pasticciere. Seconda edizione illustrata con incisioni, riveduta e corretta di nuovissime nozioni pratiche per cura di V. Busnelli. Milano, 1885. Un vol. in-32 di pag. 350 . . » 1 40 H

— Manuale del Cuoco, ovvero la Cucina facile ed economica. Milano 1875. Un vol. in-32 di pagine 190 con tavola litografica rappresentante la dissezione del bue; con coperta miniata » — 70 H

Modelli di Calligrafia in 30 tavole, contenenti Inglese, Bastarda, Rotonda, Gotici, Stampatelli diversi ed una raccolta di Monogrammi. Un elegante volume, coperta a due colori » 1 20 H

Raccolta completa di Monogrammi indispensabile alle Ricamatrici, agli Incisori, Decoratori, ecc. Album di 40 tavole . . . . » 3 — H

SORMANNI. Nuovo manuale del droghiere, del farmacista e dell'erborario, desunto dai più recenti e più rinomati trattati di drogheria e di chimica. Milano 1875, un vol. in-32 di p. 352 » 1 40 H

Si spedisce franco di porto contro l'invio dell'importo in Vaglia Postale intestato all'editore **Carlo Barbini,** *via Chiaravalle, 9. Milano.*

MILANO — **CARLO BARBINI** — EDITORE
Via Chiaravalle, 9

ULTIME PUBBLICAZIONI
DEL

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

a Cent. **35** *al Numero.*

118 Meneghin Pecenna e l'Esposizion de Milan, bozzetto fantastico di G. Duroni e G. Sbodio.
119 Indrizz e invers d'ona medaja, commedia in 2 atti di G. Duroni.
120 El lunedì, commedia in due atti di E. Giraud. — I Arlii (I mali auguri), commedia in un atto dello stesso.
121 L'Amis del Papà, commedia in 3 atti rappresentata in napoletano per cura di E. Scarpetta, ridotta per le scene milanesi da E. Ferravilla.
122 Bagolamento-fotoscultura, vaudeville in un atto di N. Brianzi, musica di....
123 Adattemes! scherzo comico in un atto di C. Monteggia, con un'aria scritta appositamente dal cav. A. Ponchielli. — Amor sul lecc, commediola in un atto dello stesso.
124 Magg de testimoni a la cort d'assisi, intermezzo comico in un atto di Edoardo Giraud. — El Simon brumista, com. in 1 atto dello stesso
125 Montecarlo, commedia in 3 atti di E. Giraud.
126 La cà del sur Pedrinett, commedia in tre atti di E. Giraud.
127 El supplizi d'on gelos, commedia in un atto di Giuseppe Addoli. — I distrazion d'ona serva, farsa in un atto dello stesso.
128 La messicana inviperida, com. in 2 atti di E. Giraud.
129 I mezz calzett, comm. in 3 atti di G. Duroni.
130 El zio commendator, commedia in tre atti di E. Giraud.
131 Vita Perduda, Scene della vita, commedia in tre atti di E. Giraud
132 I foghett d'on cereghett, scherzo comico in un atto, di E. Ferravilla. Imitazione del lavoro poetico di F. Cavallotti: Il Cantico dei Cantici

133 La luna de mel del sur Pancrazi, scherzo comico in un atto dello stesso. Imitazione del lavoro poetico di F. Cavallotti: La luna di miele

134 On spos per rid, commedia in due atti, di Edoardo Ferravilla.

135 Al Bus del piomb, commedia in 2 atti di G. Frasca e G. Addoli.

136 On spilore, commedia in un atto di Federico Bussi.

137 L'ombra del mort, commedia in un atto di C. Arrighi e G. Frasca. — I maggett a l'ostaria, intermezzo comico di G. Frasca, G. Addoli e C. Arrighi.

138 La forza d'attrazion, comm. in un atto di Cletto Arrighi. — On caprizzi, commedia in un atto riduzione in dialetto dello stesso.

139 El divorzi de chi a cent'ann, utopia comica di Cletto Arrighi. — I solit scenn, commedia in un atto dello stesso.

140 La sciora di Cameli, dramma in cinque atti di A. Dumas, ridotto in dialetto da C. Arrighi.

141 Marietta, la storia d'ona serva commedia in tre atti, originale veneziano di Giuseppe Ullman, traduzione in milanese di G. Stella.

142 L'è vun de la Questura, commedia in un atto di E. Giraud. — El Brum N. 13, commedia in due atti dello stesso.

143 L'ultim gamber del sur Pirotta, commedia in tre atti di E. Giraud che forma seguito all'*Amis del Papà*.

144 Positivismo in azion, commedia in un atto di Federico Bussi. — Duu basitt per forza, scherzo comico dello stesso. — A mont el vôt, bozzetto in 1 atto dello stesso.

145. El professor Gabola, commedia in un atto di Carlo Bonola. — Ona stanza in quatter, farsa in un atto dello stesso.

146 El Matrimoni del sur Giangiani, commedia in tre atti, traduzione di G. F.

147 El Portinar, commedia in un atto di Edoardo Giraud.

Si spediscono franchi di porto, dietro l'importo di cent. **35** *al fascicolo. — Si raccomanda la esattezza e la chiarezza nell'indirizzo.*